

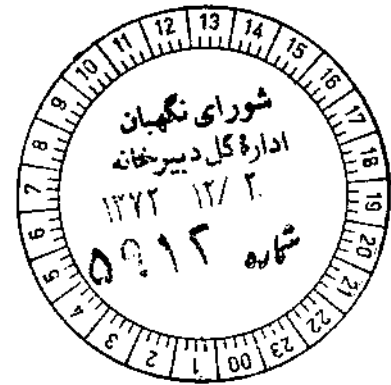


جمهوری اسلامی ایران

رئیس جمهور

۱۰۷۷۱

۱۳۷۲ / ۱۲ / ۱



بسمه تعالی

حجت الاسلام والمسلمین جناب آقای ناطق نوری
ریاست محترم مجلس شورای اسلامی

لایحه «موافقتنامه همکاریهای کار و کارگری و
اجتماعی بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت
قطر» که بنا به پیشنهاد وزارت کار و امور اجتماعی در
جلسه مورخ ۲۹ / ۱۰ / ۱۳۷۲ هیات وزیران به تصویب
رسیده است، جهت طی تشریفات قانونی به پیوست تقدیم
می شود.

اکبر هاشمی رفسنجانی

رئیس جمهور

رونوشت:

- دفتر مقام معظم رهبری، دفتر رئیس جمهور، دفتر معاون اول
رئیس جمهور، دفتر هیات دولت، شورای نگهبان، دفتر معاونت حقوقی
و امور مجلس رئیس جمهور، وزارت اطلاعات، وزارت امور خارجه و
وزارت کار و امور اجتماعی.



جمهوری اسلامی ایران

رئیس جمهور

بسمه تعالی

مقدمه توجیهی :

با عنایت به ضرورت گسترش روابط جمهوری اسلامی ایران با سایر کشورهای مسلمان و با توجه به نقش مشارکت و همکاریهای متقابل بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت قطر در تحقق اهداف مشترک و به منظور بهره گیری از تجارب و اطلاعات متقابل در زمینه کار و کارگری برای بهتر کردن برنامه ریزی نیروی کار و گسترش آن ، حفاظت و بهداشت کار و بسط فعالیت های دو کشور در زمینه امر اجتماعی و کارگری، لایحه زیر جهت طی مراحل قانونی تقدیم می شود :

لایحه " موافقتنامه همکاریهای کار و کارگری و اجتماعی بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت قطر "

ماده واحده - موافقتنامه همکاریهای کار و کارگری و اجتماعی بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت قطر، مشتمل بر یک مقدمه و هشت ماده به شرح پیوست تصویب و اجازه مبادله اسناد آن داده می شود .

وزیر کار و امور اجتماعی

رئیس جمهور

وزیر امور خارجه

امضاء

بسم الله الرحمن الرحيم

موافقتنامه همکاریهای کاروکارگری و
اجتماعی بین دولت جمهوری اسلامی
ایران و دولت قطر

نظریه تمایل دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت قطر جهت
تسکیم روابط برادری بین دو کشور مسلمان و علاقه شدید آنها جهت
حمایت از گسترش همکاری فی مابین در زمینه های کاروکارگری و اجتماعی
و با توجه به رعایت قوانین و مقررات معمول در هر دو کشور طرفین بشروح
ذیل توافق نمودند :

ماده ۱

طرفین در خصوص تبادل کارشناسان و تجارب و اطلاعات در زمینه
کاروکارگری بویژه در موارد ذیل عمل خواهند نمود.
الف : برنامه ریزی نیروی کاروگسترش آن
ب : حفاظت و بهداشت کار

ماده ۲

طرفین موافقت نمودند که در حدود امکانات موجود فرصتهای لازم
برای مشارکت در برنامه های آموزشی ارائه و تنظیم نمایند و هر طرف
هزینه های کارآموزان خود را به عهده خواهد گرفت ، هم چنین طرفین
برنامه های آموزش نیروی کار را نیز مبادله می کنند .

ماده ۳

طرفین موافقت کردند در زمینه تامین های اجتماعی کارگری از طریق
تبادل کارشناسان ، تجربیات و پژوهش همکاری نمایند .

ماده ۴

طرفین موافقت کردند مواضع خود را در سازمانهای منطقه ای
و بین المللی ذریبط هماهنگ نمایند .

ماده ۵

طرفین موافقت نمودند کارشناسان ، و تجربیات خود را در زمینه
برنامه های توسعه اجتماعی مبادله نمایند .

ماده ۶

طرفین موافقت نمودند که کمیسیون مشترکی متشکل از سه عضو از طرف برای انجام وظایف ذیل تشکیل دهند:

- ۱- هماهنگی بین دو کشور برای اجرای توافقنامه و اتخاذ تدابیر لازم و ضروری در این زمینه.
- ۲- تفسیر مفاد توافقنامه در صورت بروز هرگونه اختلاف و پیگیری نحوه اجرای توافقنامه و حل مشکلاتی که در تطبیق بندهای مذکور بوجود خواهد آمد.
- ۳- توصیه به بازنگری یا اصلاح هر یک از بندهای این توافقنامه در صورت لزوم، این کمیسیون بصورت دوره‌ای حداقل هر سال یکبار تشکیل جلسه خواهد داد. زمان و مکان تشکیل این کمیسیون باتوافق طرفین تعیین می شود.

ماده ۷

الف: وزرای ذیربط هر یک از دو کشور، احکام نمایندگان خود را در کمیسیون مشترک ماده فوق ظرف مدت ۳ ماه از تاریخ مبادله اسناد تصویبی صادر خواهند نمود.

ب: تصمیمات کمیسیون مشترک و توصیه‌های آن پس از تصویب و امضا از طرف دولتهای دو کشور قابل اجرا خواهد بود.

ماده ۸

این توافقنامه از تاریخ مبادله اسناد مصوب قابل اجرا بوده و به مدت ۳ سال، دارای اعتبار و جاری است و برای مدت‌های مشابه ادامه داشته مگر اینکه هر یک از طرفین شش ماه قبل از پایان مدت توافقنامه کتبا درخواست فسخ آن را ارائه نمایند.

در تائید مطالب فوق امضا کنندگان ذیل بنا به اختیاراتی که از طرف دولت خود دارا می باشند، مفاد توافقنامه را امضا نمودند.

این توافقنامه در تاریخ ۱۳۷۰/۸/۱۹ هجری شمسی مطابق با ۱۴۱۲/۵/۳ هجری قمری در دو نسخه به زبانهای فارسی و عربی در تهران تهیه و هر دو نسخه دارای اعتبار یکسان می باشند.

از طرف دولت قطر

از طرف دولت جمهوری اسلامی ایران